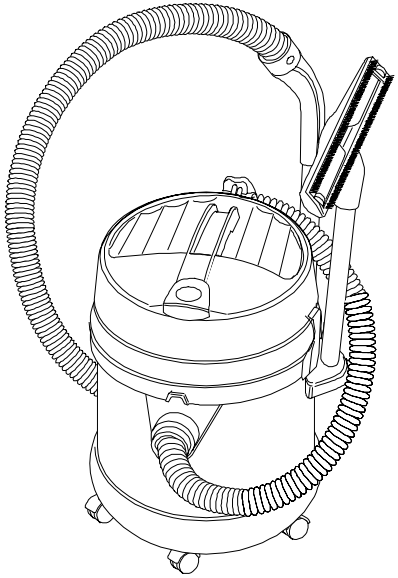
KÄRCHER

NT 27/1 / NT 27/1 Me



www.kaercher.com

5.960-508 A2007330 04/04

Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		6
Betriebsanleitung		7
Kärcher-Niederlassungen		99
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		100/101/102

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		6
Operating Instructions		11
Kärcher branches		99
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		100/101/102

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-249 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		6
Notice d'utilisation		15
Filiales Kärcher		99
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange		100/101/102

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-249 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		6
Istruzioni per l'uso		19
Filiali Kärcher		99
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		100/101/102

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-249! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		6
Gebruiksaanwijzing		23
Kärcher – filialen		99
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		100/101/102

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-249 beslist lezen! Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		6
Instrucciones de servicio		27
Filiales de Kärcher		99
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		100/101/102

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-249 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio! Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	PT	Página
Colocação em funcionamento		6
Manual de instruções		31
Filiais da Kärcher		99
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de pecas sobresselentes		100/101/102

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-249!
Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα
Θέση σε λειτουργία		6
Οδηγεεο λεεουργεαο		35
Αντιπροσωπειες Kärcher		99
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα/ανταλλακτικα		100/101/102

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας. αρ. 5.956-249 ! Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	DA	Side
Idrifttagning		6
Driftsvejledning		39
Kärcher agenturer		99
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste		100/101/102

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side
Igangsetting		6
Bruksveiledning		43
Kärcher filialer		99
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste		100/101/102

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-249 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid
Idrifttagning		6
Driftinstruktion		47
Kärcher filialer		99
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelslista		100/101/102

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-249 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	FI	Sivu
Käyttöönotto		6
Käyttöohje		51
Kärcher-toimipisteet		99
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista		100/101/102

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-249 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

Tartalomjegyzék	HU	Oldal
Üzembevétel		6
Üzemeltetési utasítás		55
Kärcher telephelyek		99
Műszaki adatok / Kapcsolási rajz / Cserealkatrészlista		100/101/102

Az első üzembevétel előtt Üzemeltetési utasítást és a számu biztonsági utalást. 5.956-249 feltétlenül elolvasni!
E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható.

Obsah	CS	Strana
Uvedení do provozu		6
Návod k obsluze		59
Zastoupení Kärcher		99
Technické údaje / Schéma zapojení / Seznam náhradních dílů		100/101/102

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-249!
Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	SL	Stran
Zagon		6
Navodilo za upravljanje		63
Kärcher-poslovalnice		99
Tehnični podatki / vezalni načrt / seznam nadomestnih delov		100/101/102

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-249!
Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	PL	Strona
Uruchomienie		6
Instrukcja obsługi		67
Filie firmy Kärcher		99
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych		100/101/102

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać. Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-249! do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Cuprins	RO	Pagina
Luare în exploatare		6
Instructiunile de folosire		71
Sucursale Kärcher		99
Date tehnice / Planul de conexiuni / Listă de piese de schimb		100/101/102

Înainte de prima luare în exploatare, instrucțiunile de folosire şi indicațiile de siguranță nr. 5.956-249 trebuiesc citite neapărat!
Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, şcoli, spitale, fabrici, magazine, birouri şi spații comerciale închiriate.

içindekiler	TR	Sayfa
Servise koyma		6
İşletme kılavuzu		75
Kärcher Şubeleri		99
Teknik özellikler/Tevzi planı/Yedek parça listesi		100/101/102

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenlik bilgilerini No. 5.956-249 mutlaka okuyun!
Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Содержание	RU	Страница
Ввод в эксплуатацию		6
Руководство по эксплуатации		79
филиалы фирмы Kärcher		99
Технические характеристики/Электрическая схема/запасные части		100/101/102

Перед первым пуском руководство по эксплуатации и указания по безопасности №. 5.956-249 следует обязательно прочитать!
Этот прибор предназначен для промышленного применения, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, бюро, арендных помещениях.

Zoznam	SK	Strana
Uvedenie do prevádzky		6
Návod k prevádzke		83
Zastúpenie Kärcher		99
Technické údaje / Schéma zapojenia / Zoznam náhradných dielov		100/101/102

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-249. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.

Sadržaj	HR	Stranica
Puštanje u rad		6
Upute za upotrebu		87
Kärcher-podružnice		99
Tehnički podaci / El. shema / Popis rezervnih dijelova		100/101/102

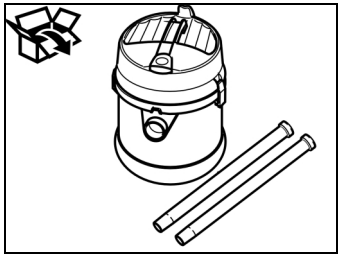
Prije prvog puštanja u rad obavezno pročitati Upute za upotrebu i sigurnost pri radu br. 5.956-249! Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u gospodarstvu, npr. u hotelima, školama. bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i poslovima iznajmljivanja.

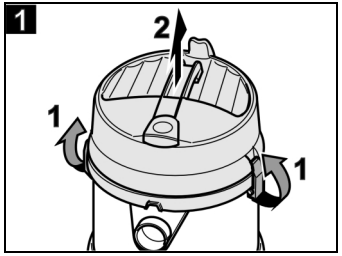
Sadržaj	SR	Strana
Puštanje u pogon		6
Uputstvo za rukovanje		91
Kärcher-predstavništva		99
Tehnički podaci / Razvodni plan / Spisak rezervnih delova		100/101/102

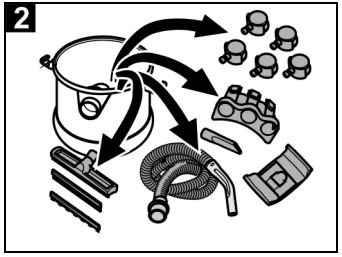
Pre prvog puštanja u pogon obavezno pročitati uputstvo za rukovanje i sigurnosne napomene br. 5.956-249!
Ovaj uređaj je prikladan za službenu upotrebu, na primer u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, prodavnicama, kancelarijama i iznajmljenim radnjama.

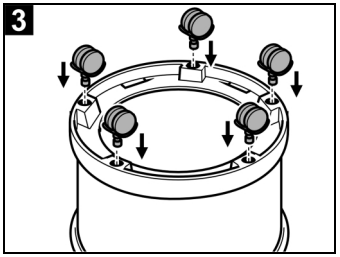
Съдържание	BG	Страница
Пускане в експлоатация		6
Инструкция за работа		95
Kärcher-Филиал		99
Технически данни/Схема за включване/Списък на резервни части		100/101/102

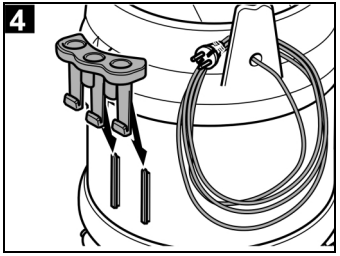
Преди първото пускане в експлоатация прочетете непременно Упътването за работа и указание за безопасност № 5.956-249!
Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, предприятия, магазини, офиси и дейности с даване под наем.

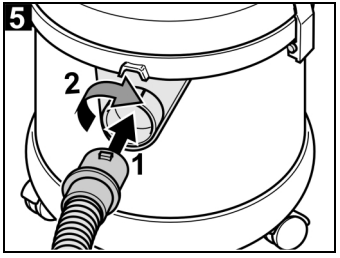


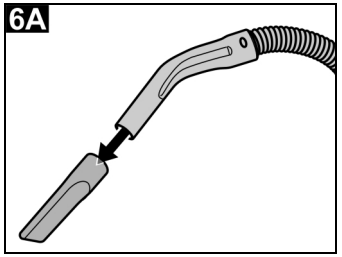

1
2
1
1

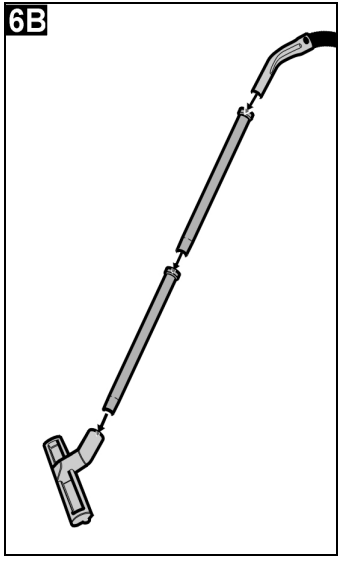

2

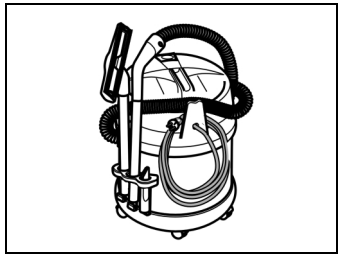

3

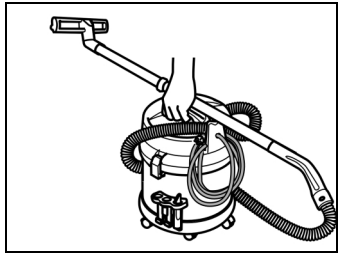

4


5
2
1


6A


6B





Avisos importantes

Favor ler cuidadosamente antes da colocação em operação do aparelho as informações mencionadas no Manual de Operação.

Em caso de danos no transporte avisar imediatamente o revendedor.

Protecção de meio ambiente

Entregue os produtos de serviço, como sejam combustível, óleo, detergente e material de manutenção sujos num posto de recolha previsto para esse fim.

Submeta o material de embalagem e os recipientes de metal e de plástico à reciclagem.

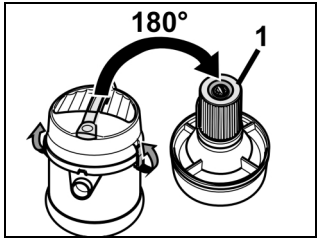
Descarte de aparelhos antigos

Informações sobre descarte em concordância com o meio ambiente, você recebe no seu revendedor-Kärcher.

Utilização conforme com as especificações

— Este aspirador é um aparelho de limpeza para utilização industrial.
— O aparelho é previsto para a limpeza úmida- e seca de superfícies de pisos- e paredes na área domiciliar-, comercial- e industrial sob consideração deste Manual de Operação.

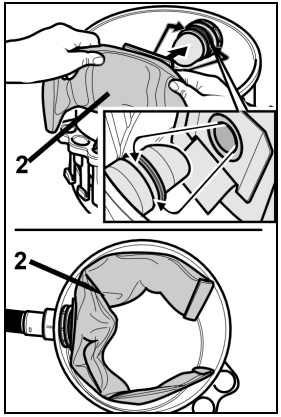
Aspirar a seco



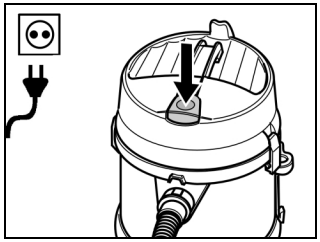
— Na aspiração seca sempre deve ser colocado o filtro de cartucho (1).

— Na aspiração de pó fino pode ser usado adicionalmente um saco filtrante de papel (2).

Montagem do saco filtrante de papel



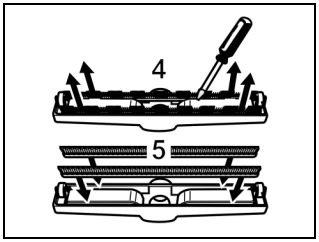
- Destravar e retirar a cabeça de aspiração
- Colocar o saco de filtro de papel (2)
- Colocar e travar a cabeça de aspiração



- Ligar a ficha à rede
- Ligar o aparelho e colocá-lo em operação

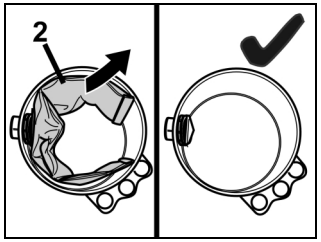
Aspiração a húmido

Montar os lábios de borracha



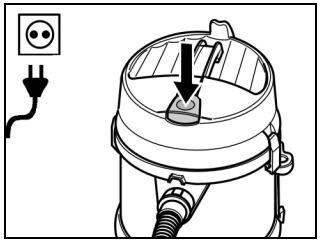
- Desmontar as faixas das escovas (4)
- Montar as borrachas labiais (5)

Nota:
A parte estruturada das borrachas labiais deve indicar para fora.



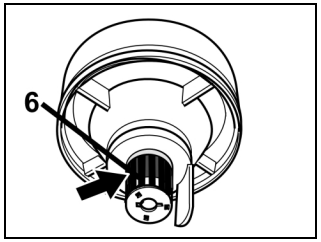
— Na aspiração de sujeira molhada, sempre retirar o saco filtrante de papel (2).

Nota:
O filtro de cartucho continua montado no aparelho.



- Ligar a ficha à rede
- Ligar o aparelho e colocá-lo em operação

Flutuador

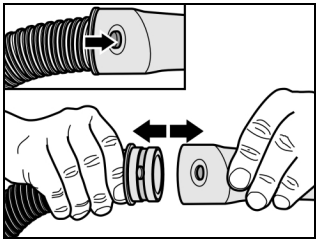


O canal de aspiração (6) é equipado com um flutuador.

— Quando se atinge o nível máximo permitido de água suja, o fluxo de aspiração será interrompido

- Desligar o aparelho
- Esvaziar o recipiente

Conexão de clipe

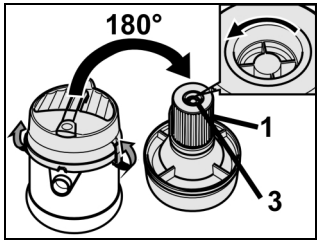


A mangueira de aspiração é equipada com um sistema de clipe.
Todos os acessórios C-35/C-DN-35 podem ser conectados.

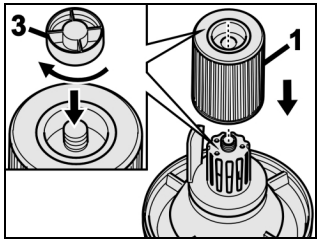
Conservação e manutenção

Perigo!
Em intervalos no aspirador, sempre desengate antes a ficha de rede.

Trocar o filtro de cartucho



- Destravar o cabeçote de aspiração
- Girar em 180 ° o cabeçote de aspiração e guardar
- Retirar o parafuso (3)
- Retirar o velho filtro de cartucho (1)



- Colocar filtro de cartucho (1)
- Colocar o parafuso (3) e apertar firmemente
- Colocar e travar a cabeça de aspiração

Instruções em caso de avaria

Turbina de aspiração não funciona
- Verificar cabo, ficha, fusíveis e tomada.
- Ligar aparelho.

Turbina de aspiração opera, mas o aparelho não aspira
- Flutuador fecha o canal de aspiração.
- Esvaziar o recipiente.

A força de sucção diminui
- Retirar entupimentos do bocal de aspiração, tubo de aspiração, mangueira de aspiração ou filtro de cartucho.
- Trocar o saco de filtro de papel.
- Trocar o filtro de cartucho.

Saída de pó durante a aspiração
- Verificar a posição correcta de montagem do filtro de cartucho.
- Trocar o filtro de cartucho.

Declaração de conformidade UE

Desta forma, declaramos que a máquina mencionada a seguir devido ao seu conceito e forma de construção está em concordância com as exigências básicas de segurança e saúde com as directrizes UE abaixo mencionados.
Em uma alteração não é acertado connosco da máquina esta declaração perde a sua validade.

Produto:
Aspirador húmido - e seco

Tipo: 1.428-xxx

Respectivas Directrizes UE
Directriz de máquinas UE (98/37/UE)
Directriz de baixa tensão UE (73/23/EWG) alterado por 93/68/EWG
Directriz de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) alterada por 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas harmonizadas aplicadas
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Normas nacionais aplicadas
-

Por medidas internas, é garantido que os aparelhos de série sempre estão em concordância com as exigências das directrizes UE atuais e com as normas aplicadas. Os assinantes executam conforme o pedido e autorização da directoria.

5.957-710 (05/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede Winnenden. Fórum de Registro: Waiblingen, HRA 169.
Sócio de responsabilidade pessoal. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede Winnenden, 2404 Fórum de Registro Waiblingen, HRB

Gerente Geral:
Dr. Bernhard Graf,
Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
Caixa Postal 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

AT
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AU
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

BE, LU, NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro
n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CA
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

DE
Alfred Kärcher GmbH & Co
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

ES
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

FR
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

FI
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

HU
Kärcher Hungaria Kft.
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)
Tormasret ut 2

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

IT
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

JP
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

NO
Kärcher A/S
Gjerdrumsvei 4
Postboks 94, Grefsen
N - 0409 Oslo

NZ
Kärcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki Greenmount
P.O. Box 58-547
Auckland

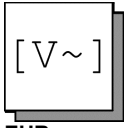
PT
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

SE
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620

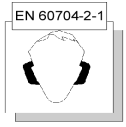


EUR: 220-240 V/1~50/60 Hz
CH: 230 V/1~50/60 Hz
GB: 230-240 V/1~50/60 Hz
AUS: 220-240 V/1~50/60 Hz

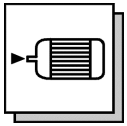
7,5 m

H05 VV-F 2 x 1,0 mm²

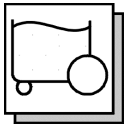
EUR: 6.647 - 263
CH: 6.647 - 265
GB: 6.647 - 264
AUS: 6.647 - 266



72 dB (A)

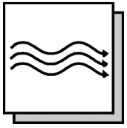


P max: 1380 W
P nom: 1200 W



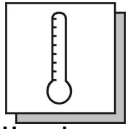
27 l

14 l

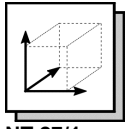


max. 67 l/s

max. 208 mbar



Umgebungs-temperatur **max. 40 °C**
Ambient temperature
Température ambiante

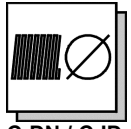


NT 27/1
420 mm x 420 mm x 525 mm

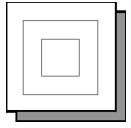
NT 27/1 Me
420 mm x 420 mm x 540 mm

ohne Zubehör
without accessories
sans accessoires

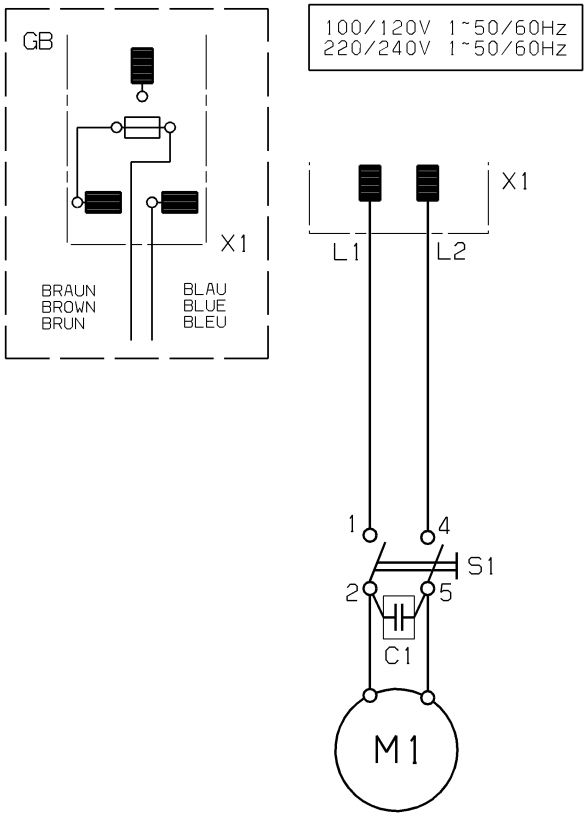
NT 27/1 **7,5 kg**
NT 27/1 Me **8,2 kg**



C-DN / C-ID **35 mm**



II

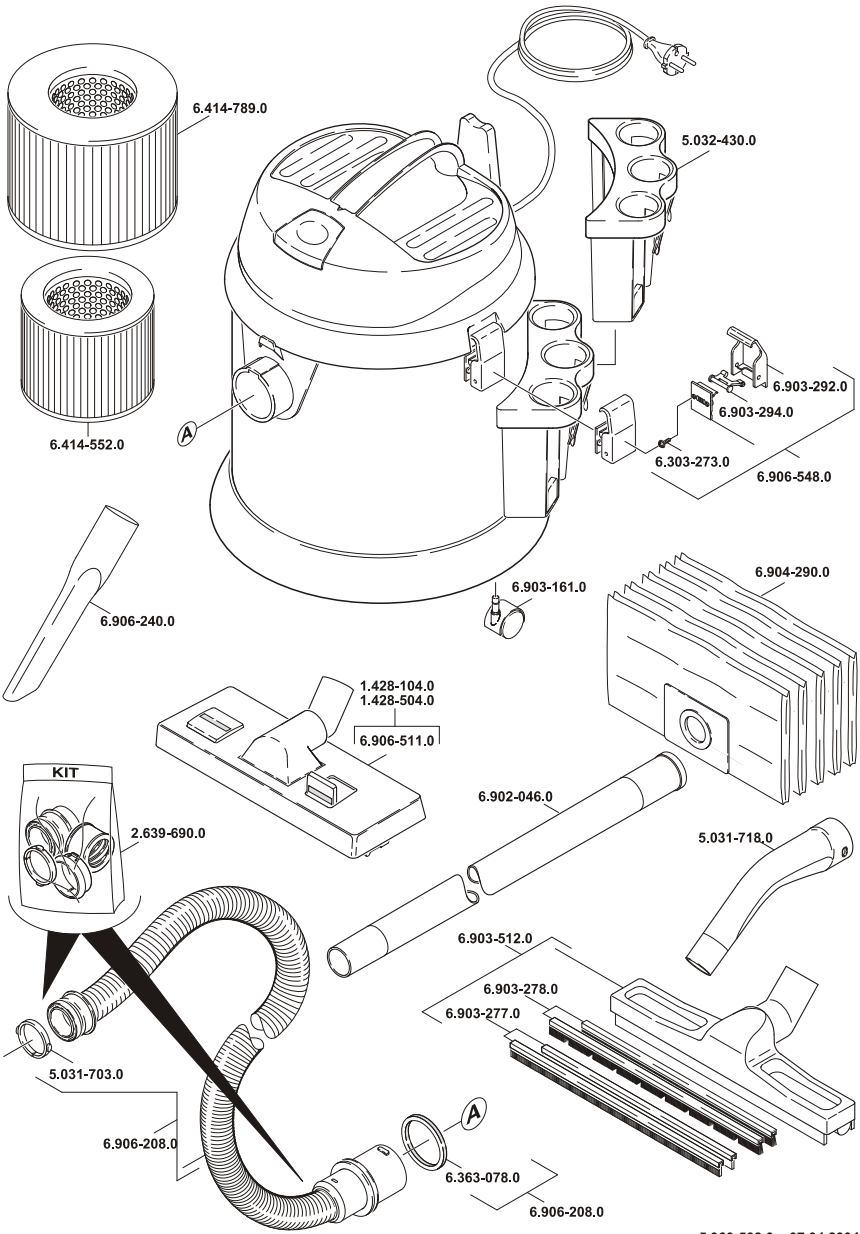


C1 Entstörkondensator
Interference capacitor
Condensateur antiparasites

M1 Saugturbine
Suction turbine
Turbine d'aspiration

S1 Schalter
Switch
Interrupteur

X1 Stecker
Plug
Fiche



5.960-508.0 07.04.2004